



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución N° 93/2023-D

Espacio curricular: Práctica Fonológica del Inglés(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05213_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. N° 065- CD 2019

Formato curricular: Taller

Caracter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) Campo de Formación Específica (CFE) Área: Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 42

Carga horaria semanal: 3

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Prof. CAPPADONA Valentín
- Prof. Mauad Yamile Belén

Fundamentación:

El trabajo áulico nos ha demostrado que los alumnos no reciben toda la actividad práctica necesaria para fijar la fonología del idioma inglés. Por lo tanto, este espacio curricular se pensó para proveer a los alumnos de toda la práctica intensiva que no se puede desarrollar en las materias Fonética y Fonología Inglesa I, II y III debido a la copiosa cantidad de contenido teórico y a las características prácticas de las materias. Los objetivos principales son ayudarlos a agilizar su paso por los espacios curriculares referidos a la pronunciación y a la escucha en tercero y cuarto año, para reforzar las normas de dictados y transcripciones fonológicas y para lograr la fluidez necesaria para desenvolverse con seguridad en todas las materias de la carrera y en su futuro desempeño profesional.

Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales:

El desarrollo de este espacio curricular se apoya en los principios del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. Desde este punto de vista la Práctica Fonológica del Inglés promueve el desarrollo de competencias del



lenguaje oral en función de los distintos ámbitos y dimensiones, formales y no formales, en los que se desempeñará el egresado. La práctica intensiva desarrollada en este espacio curricular les proveerá la fluidez, la precisión y la seguridad que el futuro egresado necesita para desempeñarse con integridad en su futuro ámbito profesional.

Competencias específicas:

Este espacio curricular ayuda al futuro traductor a desarrollar la competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas discursivos subyacentes de conocimientos y habilidades en las dos lenguas. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la re expresión en la lengua de llegada. Además, los contenidos del espacio curricular se enfocan en la aplicación de los recursos psicomotores y actitudinales de la lengua meta a través del estudio de los aspectos lingüísticos, paralingüísticos y prosódicos de la lengua meta. Este espacio curricular acompaña a los futuros profesionales a desempeñarse con solvencia en instancias de comunicación oral en inglés y castellano.

Expectativas de logro:

- Practicar intensivamente la fonología del inglés, en sus aspectos segmentales y suprasegmentales.
- Desarrollar técnicas de comprensión y producción oral.
- Integrar los conocimientos obtenidos en los cursos anteriores de fonética inglesa.
- Analizar los rasgos presentes en una transcripción fonológica.
- Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas mostrando el uso adecuado de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la Fonología del idioma inglés.
- Desarrollar la competencia audio-oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.
- Comparar los sistemas segmentales y prosódicos del inglés y el español para identificar posibles casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.
- Mostrar un manejo útil del aula Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo.
- Valorar la importancia de adquirir una correcta pronunciación, acentuación y ritmo para lograr un buen desempeño en su futuro rol profesional.
- Desarrollar técnicas de monitoreo de sus propios errores y estrategias de autocorrección dentro y fuera del aula.
- Valorar el interés de una participación activa en las distintas actividades individuales y grupales.
- Descubrir la trascendencia de una comunicación oral exitosa, inteligible y adecuada en contextos formales e informales.
- Valorar la relevancia de un trabajo ordenado y responsable.
- Establecer normas de solidaridad y respeto entre todos los miembros de la comunidad académica.

Contenidos:

Unit 1

Revision: stress and rhythm. Stress shift. Stress on compound and complex words. Tonality, tonicity and tone. Spoken and written language. Main features. Differences. The syllable. Structure. Marks. Ambisyllabicity. Clusters.

Unit 2

Prosodic features in context. Prosodic and segmental features present in prose.
Practice: Divergent, chapter 13. Reading and listening.
Transcription, dictation and listening practice.

Unit 3

Prosodic features in context. Prosodic and segmental features present in poetry.
Practice: Collection of poems.
Transcription, dictation, reading and reciting.



Unit 4

Prosodic features in context. Prosodic and segmental features present in a formal speech.

Practice: Collection of speeches.

Dictation, listening comprehension and reading.

Unit 5

Prosodic features in context. Prosodic and segmental features present in informal speech.

Practice: anecdotes, collection of episodes from a variety of series and TV shows.

Reading and impromptu speech delivery.

Unit 6

Prosodic features in context. Prosodic and segmental features present in a short story.

Practice: material to be defined together with Language IV.

Listening, dictation, oral interpretation and reading.

Propuesta metodológica:

La metodología utilizada para alcanzar los objetivos propuestos seguirá los lineamientos del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. La propuesta está orientada a analizar los sistemas segmentales y prosódicos del idioma inglés en un contexto natural y practicarlos exhaustivamente poniendo especial atención a las diferentes formas de negociar significados en distintos contextos situacionales. Las técnicas de trabajo en el aula apuntan además a comparar los rasgos fonológicos del inglés y el español para detectar posibles fuentes de error y desarrollar en el alumno estrategias metacognitivas de aprendizaje. El conocimiento de las características fonológicas de L1 y L2 ayudará a proponer técnicas de enseñanza y aprendizaje útiles para la futura tarea profesional.

Propuesta de evaluación:

En el espacio curricular Práctica Fonológica del Inglés, la evaluación es integral y continua. Los alumnos tienen 3 trabajos prácticos escritos y 3 trabajos prácticos orales. La nota final de cada alumno corresponde a su desempeño en los 3 prácticos escritos, más los 3 trabajos prácticos orales.

Serán alumnos promocionales quienes tengan los 6 (seis) prácticos aprobados y un promedio de asistencia a clases del 60 %. Los alumnos que hayan desaprobado un práctico escrito y/o un práctico oral, tienen un práctico de recuperación escrito y uno oral, y pueden promocionar si aprueban esos recuperatorios. La nota final de la promocionalidad resulta del promedio de los trabajos prácticos escritos y los trabajos prácticos orales y no deberán rendir un examen final en los turnos propuestos por la Facultad.

Serán alumnos regulares quienes cuenten con un mínimo de 2 trabajos prácticos escritos y 2 trabajos prácticos orales aprobados en primera instancia o en su instancia de recuperación. Los alumnos regulares rendirán, en los turnos habituales, una evaluación oral que consistirá en la lectura de los textos seleccionados.

Serán alumnos libres quienes no hayan aprobado un mínimo de 2 trabajos prácticos escritos y 2 trabajos prácticos orales. Los alumnos libres rendirán un examen escrito que consistirá en primera instancia de una transcripción y luego un dictado, cada uno de ellos de carácter eliminatorio. Si aprueban estas instancias, pasarán a la evaluación oral que consiste en la lectura de los textos seleccionados.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografía general:

Collins, Beverly Practical Phonetics and Phonology, Second Edition. London, Routledge. 2009
Halliday, M.A.K Spoken and Written Language, Deakin University Press, Geelong (republished by Oxford University) 1985
Mott, B. L English Phonetics and Phonology for Spanish Speakers, Ediciones Universitat Barcelona 2011
Wells, John C, Longman Pronunciation Dictionary. Longman Group U.K. Limited,2004

Material para práctica de lectura

Poems:

AUDEN, W.H.: Funeral Blues

Mc GOUGH, R.: The sound collector

ZEPHANIAH, B.: White Comedy

ANGELOU, M.: Caged Bird

Short stories:

DAHL, R: Lamb to the Slaughter

Novel:

ROTH, V: Divergent (chapter 13)

Speeches:

<https://www.unwomen.org/en/news/stories/2014/9/emma-watson-gender-equality- is-your-issue-too>

<https://www.youtube.com/watch?v=gkjW9PZBRfk>

<https://www.youtube.com/watch?v=1-2-2hEnYpI>

<https://www.youtube.com/watch?v=V80-gPkpH6M>



TV Shows:

The Big Bang Theory

The Crown

Recursos en red:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=973>